

# HANDImatica 2014

Mostra – convegno nazionale  
Tecnologie ICT e disabilità - X edizione  
27 novembre 2014

**Il video interpretariato LIS a Distanza  
per le persone sorde**

Cooperativa Sociale Service & Work  
Presidente

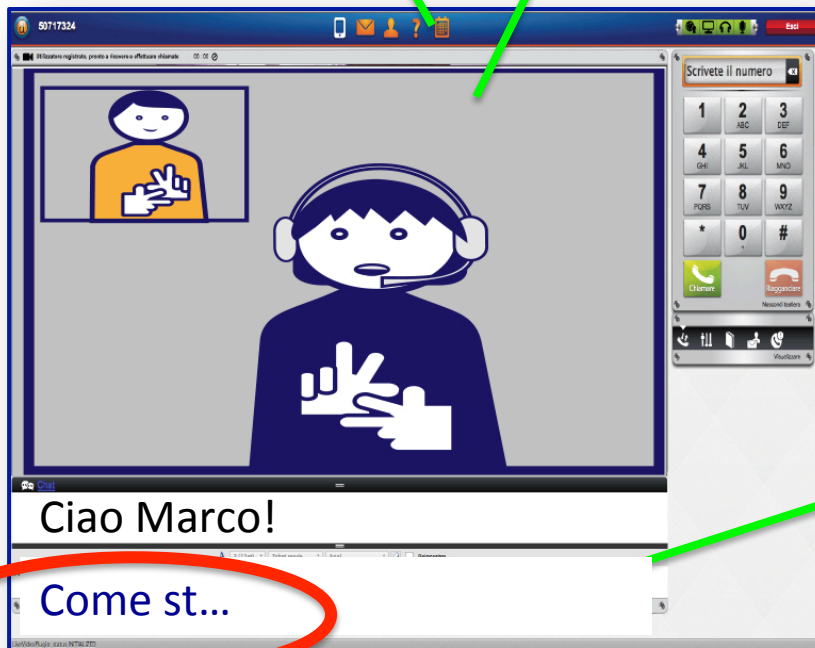
**Dr. Marian Manea**

# Videointerpretariato

Total Conversation: video, audio e real-time text

Web Interface

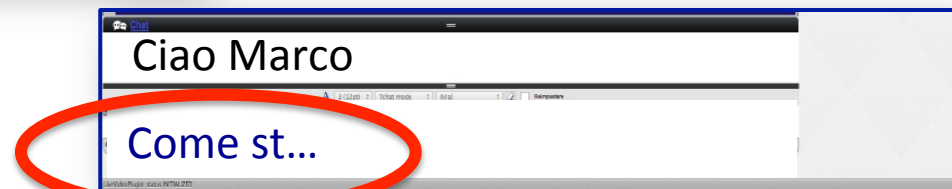
Video e audio



## Real-time text

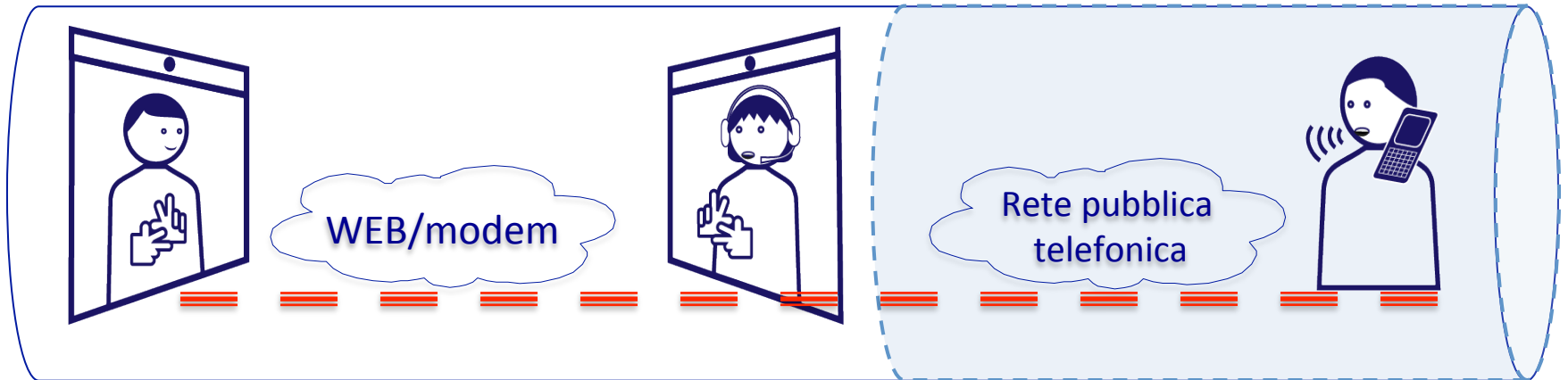
Tale funzione differisce dalle funzioni di messaggistica istantanea (IM) o dai servizi di *brevi messaggi testo* da un cellulare all'altro (SMS), poiché ogni carattere battuto sulla tastiera viene trasmesso in maniera immediata (in una frazione di secondo) e allo stesso tempo si visualizza sullo schermo del ricevente.

Esempio:

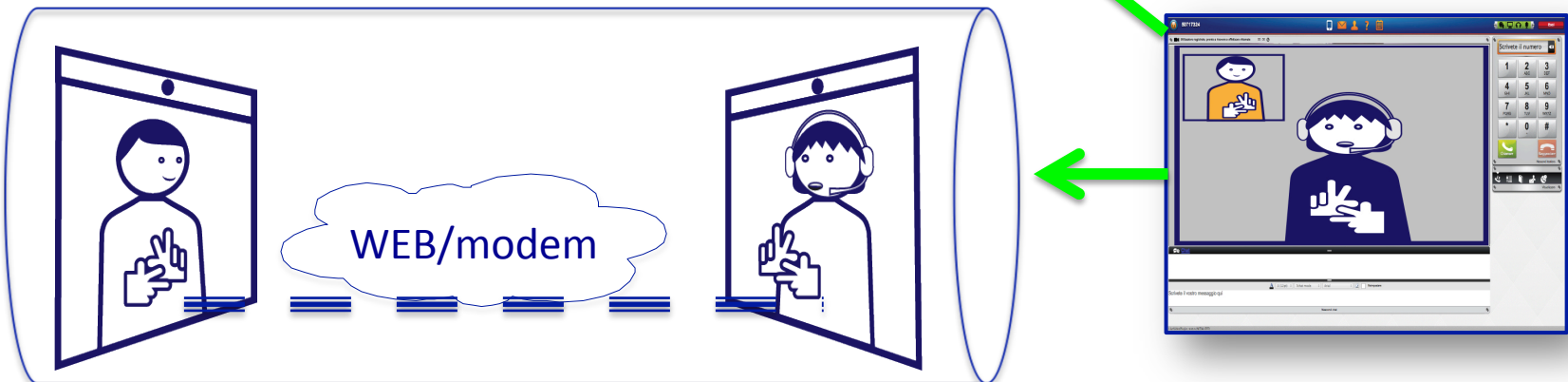


# Differenza tra VRS e VRI:

## Video Relay Service (VRS)

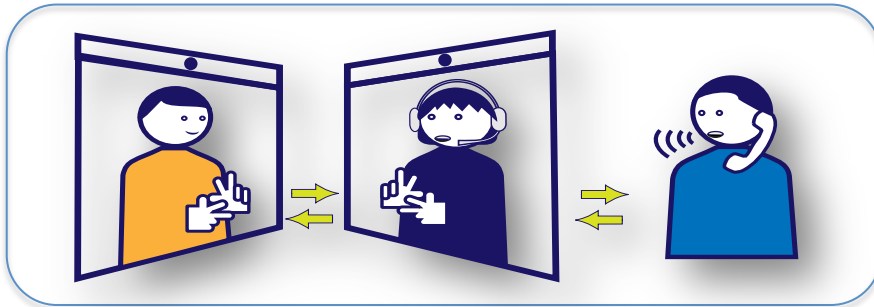


## Video Remote Interpreting (VRI)

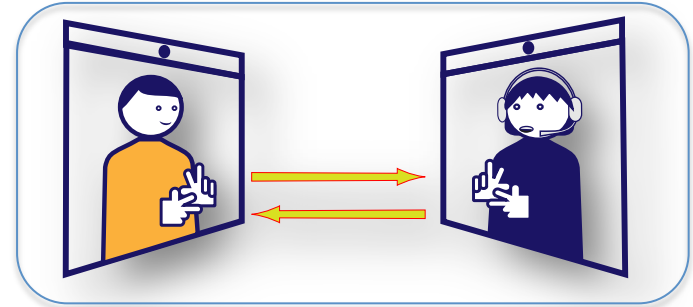


# Servizio di Videointerpretariato

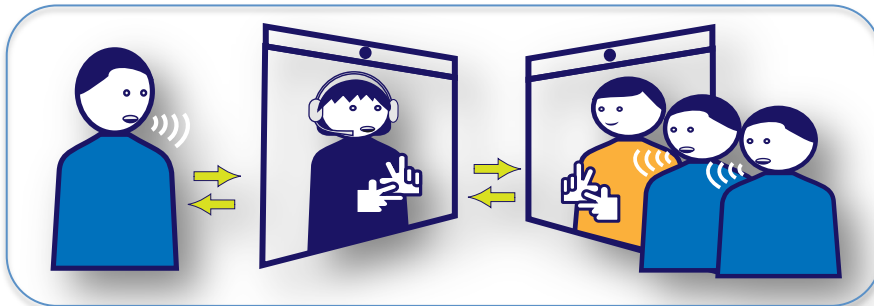
Diversi tipi di servizi:



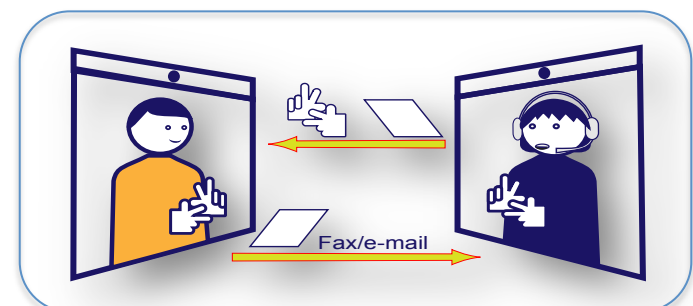
Chiamata da sordo a udente



Chiamata diretta a un interprete



Riunioni, corsi di formazione ecc



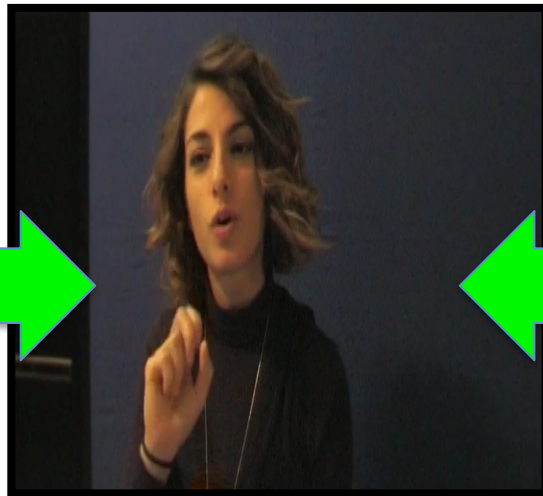
Traduzione da testo a Lis e viceversa

# Video Relay Service (VRS)

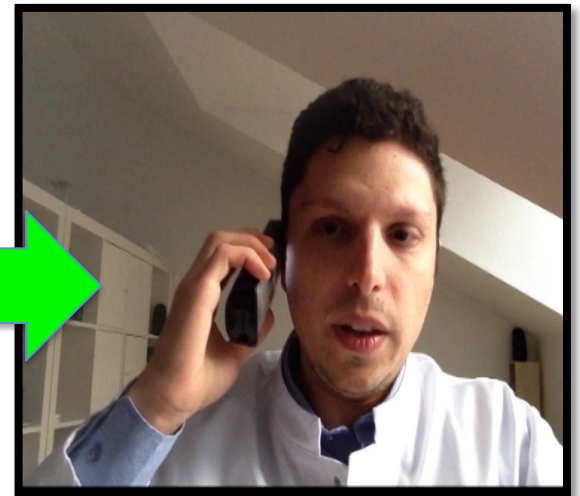
**VRS** = Video Relay Service: si svolge presso qualsiasi luogo e non richiede la presenza di entrambi gli interlocutori nello stesso luogo.



Casa/personale



Videointerprete

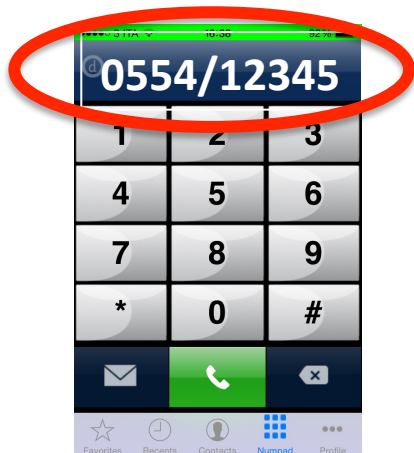
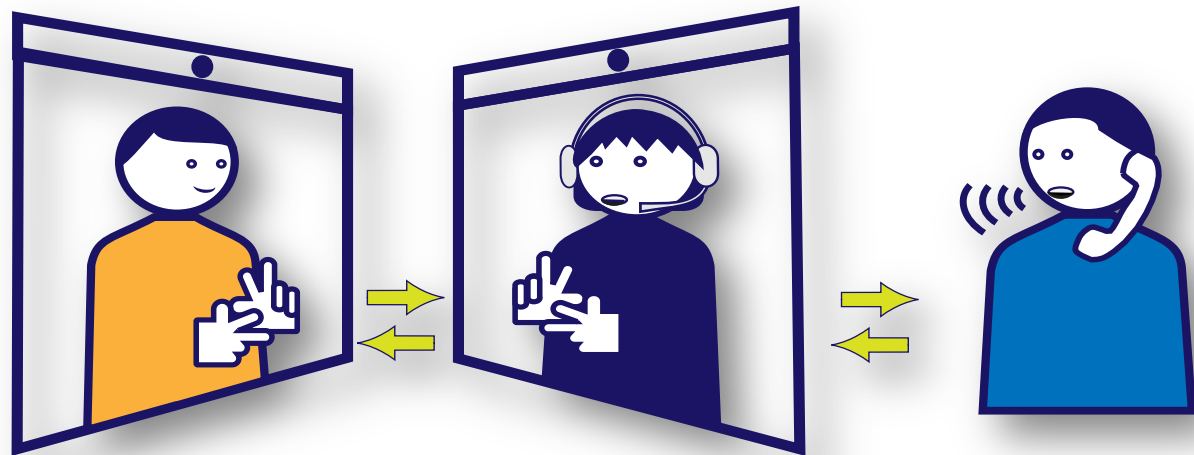


Medico

# Soluzione per le persone sorde

## Telefonate da sordi a udenti e da udenti a sordi

Puoi telefonare alle persone udenti dal tuo computer, tablet o smartphone (Apple e Android). Sarai collegato automaticamente a un interprete che farà un'interpretazione simultanea dell'intero contenuto della telefonata.

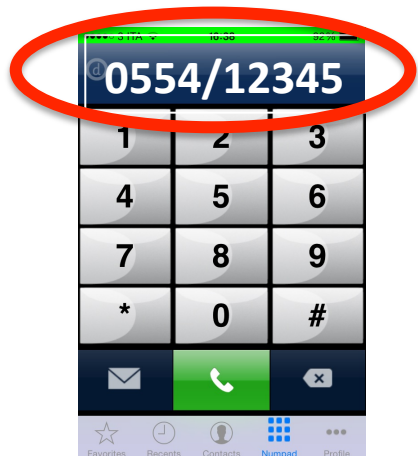
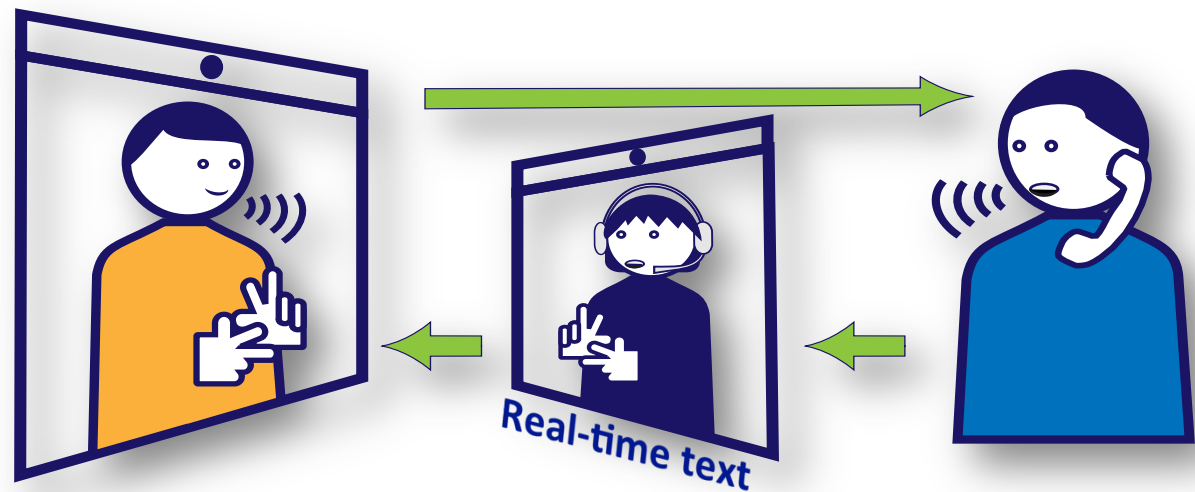


Ad esempio: Un Sordo vuole chiamare il suo medico  
Contatto telefonico del medico cell: **123/4567890** o  
tel: **0554/12345**

# Soluzione per le persone sorde

## Voice Carry Over (VCO)

Soluzione pensata appositamente per i sordi che vogliono usare la propria voce. Possono parlare direttamente alla persona udente e ricevere la risposta in Lis oppure scritta in tempo reale.



Ad esempio: Un Sordo vuole chiamare il suo medico  
Contatto telefonico del medico cell: **123/4567890** o  
tel: **0554/12345**

# Videointerprete (VRI)

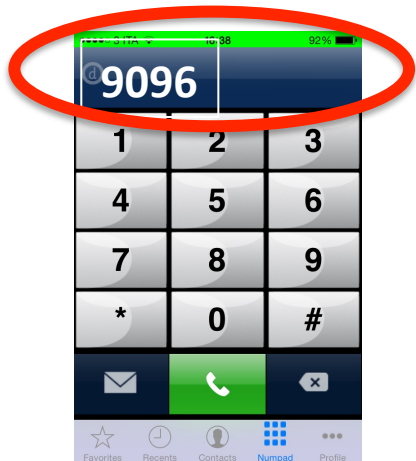
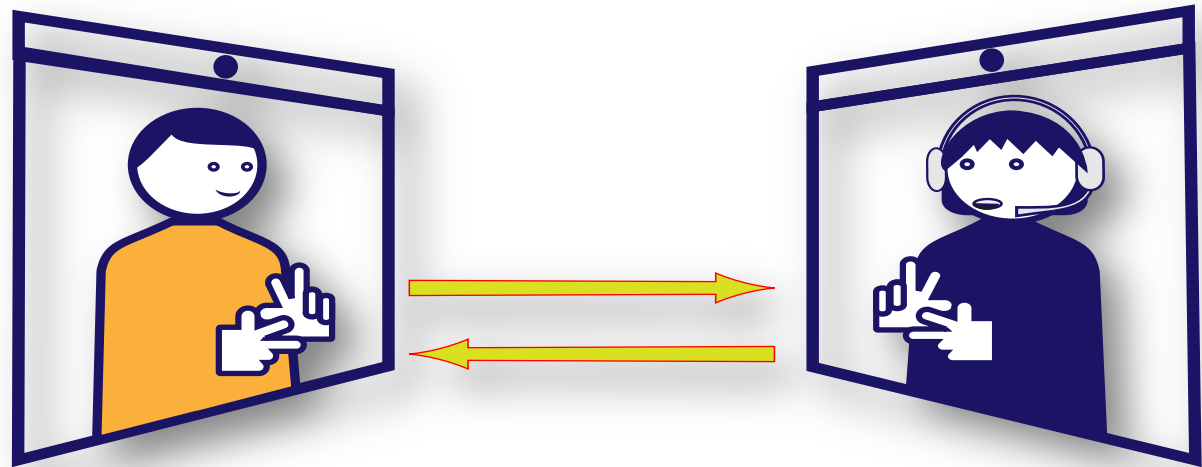
**VRI** = Video Remote Interpreting: si svolge principalmente presso gli enti della pubblica amministrazione locale e richiede la presenza della persona sorda e del suo interlocutore udente nello stesso luogo





# Soluzione per le persone sorde

Chiamata diretta a un interprete

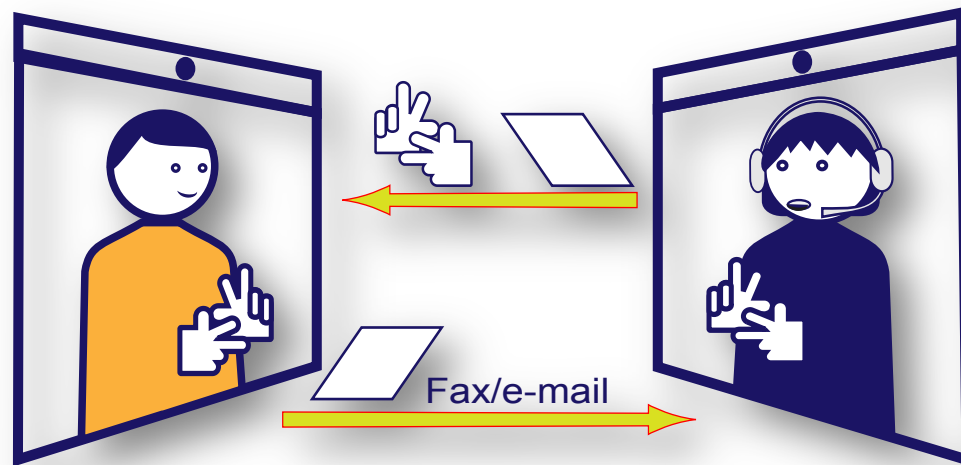
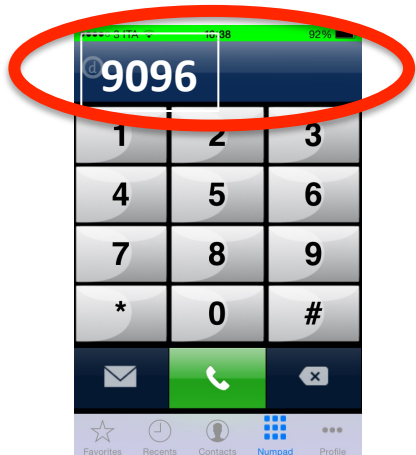


Il sordo chiama direttamente un interprete digitando il numero del call center, es. **9096** oppure **il nome dell' interprete di suo gradimento.**

# Soluzione per le persone sorde

## Traduzione di testi - documenti in Lis

Hai ricevuto una lettera e hai difficoltà a capire cosa c'è scritto? Reclami, e-mail, lettere e testi di qualsiasi tipo saranno segnati in Lis. Puoi scegliere se inviare il documento via mail o chiamare direttamente un interprete per una risposta immediata.



Il sordo chiama direttamente un interprete digitando il numero del call center, es. **9096** oppure **Nome**

## Esperienza: Provincia di Ravenna presso il Centro per l'impiego

Il servizio, ideato e realizzato dalla cooperativa "**Service & Work**", è finanziato dalla **Provincia di Ravenna** che ha coperto i costi dell'apparecchiatura, del servizio d'interpretariato e della formazione al personale.

Progetto della durata di 2 anni è partito il 10 gennaio 2012

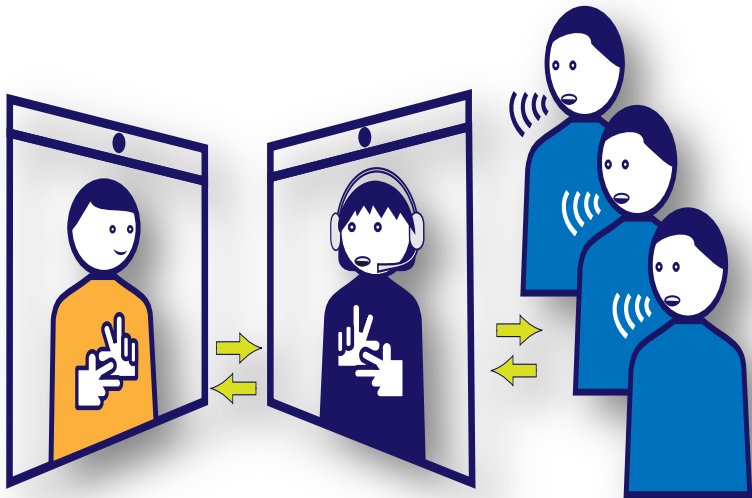
Il contratto è stato rinnovato 

# Soluzioni per le aziende

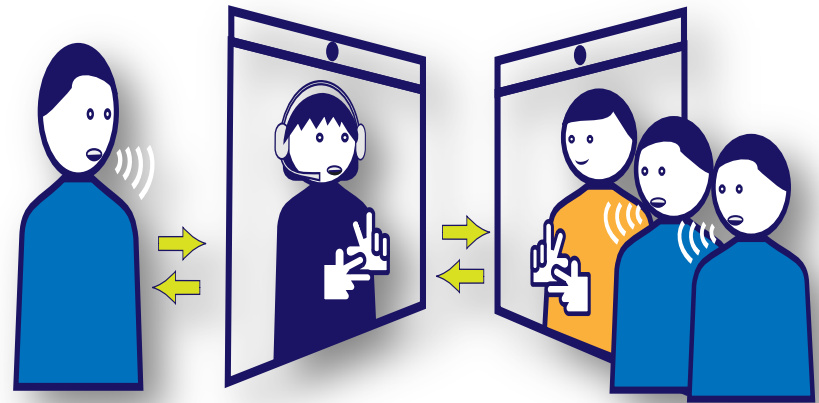
## Riunioni di lavoro, assemblee ecc

Questo servizio dà la possibilità a sordi e udenti di comunicare fra loro tramite un interprete. Adatto a chi vuole partecipare a riunioni di lavoro, assemblee, parlare con il datore di lavoro oppure comunicare con i colleghi.

### Riunioni di lavoro

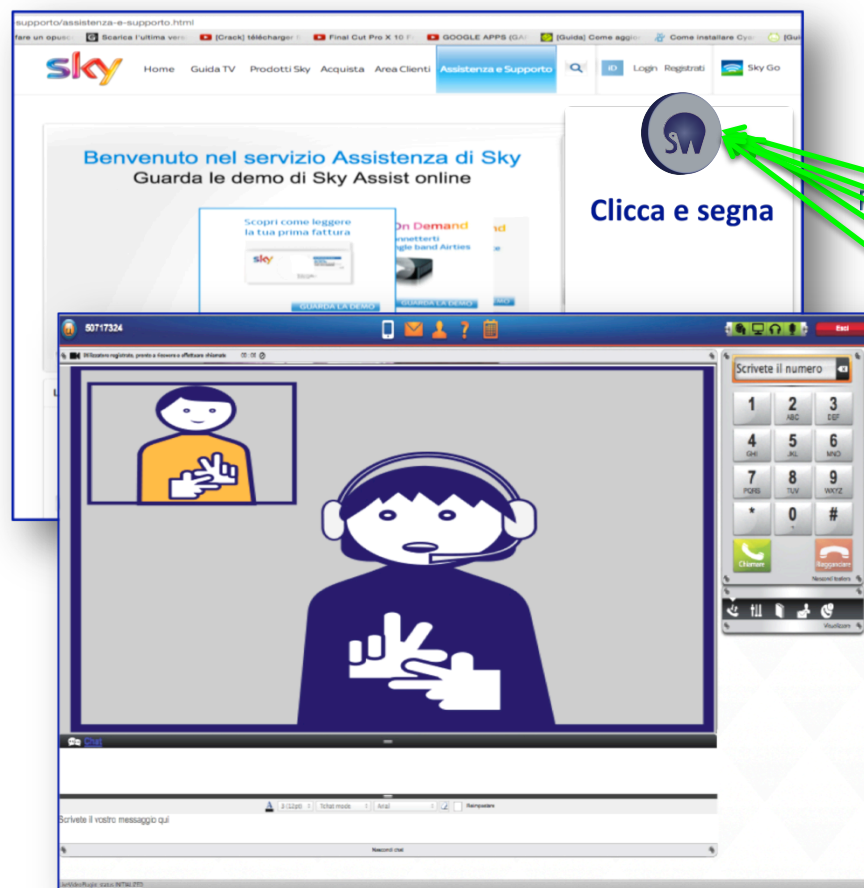


### Assemblee – Corsi di formazione



# Web accessibility

## Pulsante “Clicca e segna”

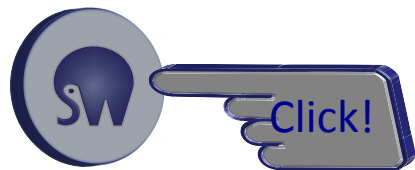


Esempio: [www. Sky.it](http://www.Sky.it)



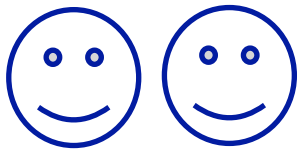
# Web accessibility

Pulsante "Clicca e segna"



# HANDImatica 2014

Mostra – convegno nazionale  
Tecnologie ICT e disabilità - X edizione  
27 novembre 2014



**Grazie per l'attenzione!!**

